



**КЫРГЫЗ-ТҮРК "МАНАС" УНИВЕРСИТЕТИ**  
**Гуманитардык факультет факультети**

**Курстун программасы**

[www.manas.edu.kg](http://www.manas.edu.kg)

Курстун коду	Курстун аты (Кыргызча)	Курстун аты (Түркчө)	Семестр	Апталык саат	Кредит	ЕКТС
TKI-381	Жазуу түрүндөгү котормонун практикасы II (Коомдук-саясий тексттердин котормосу)	Yazılı Çeviri Uygulamaları II-Toplum ve Siyasi Metin Çevirileri	5	1 + 2	2	2

Курстун деңгээли	Бакалавр
Курстун түрү	Талаптуу
Курстун мугалими	Мээрим Киналиева
Курстун тили	Англисче
Жардамчылар	Kırgızca
Аудитория	İlef 120 lab
Курстун максаты	Ар түрдүү саясий публицистикалык тексттерди анализдөө жана которуу Жазуу түрүндө которуу техникасы тууралуу теориялык билим берүү Тармактык терминдерди үйрөтүү Илимий жана техникалык которуу жөндөмдүүлүгүн арттыруу

**Колдонулуучу адабияттар**

	Колдонулуучу адабияттар	Адабияттын түрү
1	Гуськова Т.И., Зиборова Г.М. Трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский, 2000	Китеп
2	Ермакова Александра Владимировна, Структурные особенности англоязычной терминологии общественно-политической сферы, Тамбов: Грамота, 2018	Макала
3	Алимов В.В., Артемьева Ю.В. Общественно-политический перевод: Практический курс Учебное пособие. — Изд. 3-е. — М.: Либроком, 2009	Китеп
4	Chuzhakin A.P., World of translation, Moscow, 2002	Китеп

**Жетишилчү жыйынтыктар**

1	Студенттер жалпы саясий терминдерди өздөштүрүшөт Котормо жаатында теориялык билимге жана практикалык көндүмдөргө ээ болушат Жазып которуу техниканын негизинде оозеки которуу жөнөмдүүлүгүн арттырышат Сөз байлыгын байытышат
---	---

**Курстун планы**

Апта	Темасы
1. Апта	Киришүү: Саясий терминдер жана тармакка тиешелүү адабияттын өзгөчөлүгү
2. Апта	Сөздүктөр менен иштөө, кеңеш алуу, жана документти анализдөө
3. Апта	Интернет булактарын колдонуу: ырааттуу котормо ыкмасы "City plans to boost industry"
4. Апта	Лексикалык кыйынчылыктар; Ensuring a sustainable and inclusive globalization Гуськова Т. И. 9-13 \ Гуськова 17- 25
5. Апта	Лексикалык жана семантикалык кыйынчылыктар: practical analysis and translation Гуськова Т. И. 29 - 35 \ Гуськова 20- 21
6. Апта	Алдын ала маалымат топтоо жана анализдөө: practical analysis and translation Гуськова Т. И. 36-38 \ Гуськова 42- 46
7. Апта	Грамматикалык кыйынчылыктар / Келдибековдун сөзү/ Гуськова Т. И. 29- 31 \ Гуськова 48- 51
8. Апта	Ара сынак
9. Апта	Текти жиктөө: ECOSOC p. 15-20; Гуськова Т. И. 57-60 \ Гуськова 62-64
10. Апта	International relations: Compromise and deadlock Гуськова Т. И. 68-70 \ Гуськова 71-76

**Курстун планы**

11. Апта	Идиома жана фразеологизмдер; EurAsEC Гуськова Т. И. 80 - 82 \ Гуськова 83-84
12. Апта	CSTO Secretary General on socio-economic situation in Kyrgyzstan Гуськова Т. И. 87-92 \ Гуськова 93-94
13. Апта	Political development and food security Гуськова Т. И. 96-98 \ Гуськова 99-100
14. Апта	Malnutrition and food security Гуськова Т. И. 101-104 \ Гуськова 108-113
15. Апта	International relations: Compromise and deadlock Гуськова Т. И. 117-125 \ Гуськова 130-134
16. Апта	Демо-сабак

**Баалоо**

<b>Баалоо каражаты</b>	<b>Саны (даана)</b>	<b>Үлүшү (%)</b>	<b>Жалпы үлүшү</b>
Арасынак	1	75	<b>75</b>
Финал сынагы	1	60	<b>60</b>